

00.048

**Messaggio  
sugli immobili militari  
(Immobili militari 2001)**

del 5 giugno 2000

---

Onorevoli presidenti e consiglieri,

Con il presente messaggio vi sottoponiamo, per approvazione, un disegno di decreto federale sugli immobili militari.

Gradite, onorevoli presidenti e consiglieri, l'espressione della nostra alta considerazione.

5 giugno 2000

In nome del Consiglio federale svizzero:

Il presidente della Confederazione, Adolf Ogi

La cancelliera della Confederazione, Annemarie Huber-Hotz

---

## Compendio

Con il presente messaggio sugli immobili militari il Consiglio federale sollecita crediti d'impegno per un importo globale di 373,1 milioni di franchi, ripartiti come segue:

---

<i>Rubriche / crediti</i>	<i>Franchi</i>
<b>Rubrica «Immobili (trasformazioni e nuove costruzioni)» n. 510.3200.001</b>	<b>214 400 000</b>
– Un credito d'opera superiore a 10 milioni di franchi per le Forze terrestri, Infrastruttura per l'istruzione (n. 2.1.3)	23 220 000
– 37 crediti d'opera e 15 crediti quadro per progetti fino a 10 milioni di franchi (n. 2.1.4)	191 180 000
<b>Rubrica «Prestazioni contrattuali» n. 510.3500.001</b>	<b>6 700 000</b>
– Tre crediti d'opera e un credito quadro per progetti fino a 10 milioni di franchi (n. 2.2.2)	
<b>Rubrica «Manutenzione degli immobili e liquidazioni» n. 510.3110.002</b>	<b>152 000 000</b>
– Tre crediti d'opera e quattro crediti quadro per progetti fino a 10 milioni di franchi (n. 2.3.8)	
<b>Totale dei 64 nuovi crediti d'impegno</b>	<b>373 100 000</b>

---

# Messaggio

## **1 Parte generale**

### **1.1 La politica di sicurezza come base per l'ulteriore evoluzione dell'esercito**

Il contesto strategico del nostro Paese è radicalmente mutato. Il nostro rapporto all'Assemblea federale concernente la politica di sicurezza della Svizzera del 7 giugno 1999 tiene conto di tale mutamento. Esso crea le premesse per l'ulteriore evoluzione dei nostri strumenti in materia di politica di sicurezza. In questo ambito, si mira agli obiettivi seguenti: mantenimento della pace nella libertà, protezione della popolazione e delle sue basi vitali e protezione del nostro territorio. Si tratta però anche di offrire un contributo svizzero alla stabilizzazione del nostro contesto e alla gestione delle crisi internazionali.

L'idea fondamentale di «cooperazione» è nuova. La Svizzera, in cooperazione con altri Stati, deve affrontare attivamente e preventivamente, sul posto, i pericoli e i rischi che ci minacciano nella stessa misura in cui minacciano i nostri vicini. Con la sua gamma diversificata di prestazioni, l'esercito, in quanto strumento per affrontare le crisi, garantirà a livello politico la massima libertà d'azione alle autorità federali.

### **1.2 L'influsso dell'evoluzione dell'esercito sulla pianificazione immobiliare**

Con il progetto di riforma Esercito XXI si intende assicurare l'adeguamento dell'esercito alle nuove esigenze. Il punto di partenza è costituito dallo sviluppo della dottrina. Essa definisce le modalità con le quali l'esercito fornisce la sicurezza richiesta dalla politica di sicurezza. Le prestazioni e le possibilità d'impiego dei nuovi sistemi d'arma influiscono in misura elevata sulla dottrina. La dottrina e la tecnologia si condizionano reciprocamente. I sistemi d'arma sono pertanto l'espressione di intenzioni in materia di politica di sicurezza e della volontà di concretizzarle. Una strategia militare credibile presuppone un'interrelazione coerente fra le esigenze in materia di politica di sicurezza, la dottrina e i sistemi d'arma.

La prontezza d'impiego dell'esercito esige un processo di rinnovamento continuo. Le istituzioni efficienti si distinguono per la loro capacità di rinnovarsi in permanenza. Ciò vale anche per l'esercito. Una rinuncia agli investimenti sarebbe fatale anche per il mantenimento delle conoscenze tecnologiche (ricerca e sviluppo, monitoraggio tecnologico ecc.) e delle capacità tecniche (formazione, manutenzione). Questa situazione richiede nuove soluzioni nel campo della pianificazione immobiliare.

## **1.3 La gestione della trasformazione nella pianificazione degli immobili militari**

### **1.3.1 Obiettivi**

Tutte le attività militari sono in relazione con immobili, i quali sono sempre parte di un sistema globale. Gli immobili rappresentano perciò un fattore decisivo per il successo dell'esercito con conseguenze sulla qualità dell'istruzione e sul grado della prontezza d'impiego. I progetti immobiliari vanno considerati in relazione al sistema globale e i mezzi devono essere in sintonia gli uni con gli altri. Spesso, la rinuncia a un singolo sistema può limitare fortemente l'efficacia del sistema globale oppure addirittura rimetterlo in discussione.

Per l'ambito militare del Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport (DDPS), gli obiettivi della pianificazione immobiliare sono i seguenti:

- assicurare un'elevata disponibilità d'immobili per l'esercito e l'amministrazione;
- offrire soluzioni flessibili anche per future utilizzazioni;
- impiegare parsimoniosamente il patrimonio finanziario della Confederazione;
- salvaguardare in maniera ottimale interessi nazionali inerenti per esempio all'ecologia e alla conservazione dei monumenti storici, nonché interessi comunali e cantonali.

### **1.3.2 Definizione delle priorità**

Allo scopo di evitare possibili errori negli investimenti, la Direzione del DDPS ha formulato già nel 1997 un elenco di criteri per definire le priorità in materia di pianificazione di progetti immobiliari. Alla base delle differenti categorie vi sono le domande seguenti:

#### **Categoria A:**

Che cosa sappiamo con certezza?

A questa categoria appartengono i progetti urgentemente necessari e non contestati, per i quali la struttura quantitativa, l'entità, il rapporto costi/benefici e il momento della realizzazione sono stabiliti con chiarezza.

#### **Categoria B:**

Qual è la tendenza?

Si tratta di progetti suddivisi in tappe, adattati a immobili e strutture nonché suscettibili di adeguamenti nelle tappe successive (le prime tappe non sono contestate). Una realizzazione a tappe è opportuna anche in relazione a un acquisto di armamenti in serie successive.

#### **Categoria C:**

Che cosa non ci è ancora noto?

Si tratta di progetti fondamentali, per i quali le decisioni concernenti la concezione o l'ulteriore elaborazione e la realizzazione devono ancora essere prese dagli organi decisionali competenti del DDPS. Tali progetti figurano con riserve nella pianificazione.

L'iscrizione dei progetti nel messaggio si fonda, da una parte, sul documento, approvato dal capo dello Stato maggiore generale, «Investitionsplan Immobilien Militär 2000» (Pianificazione degli investimenti immobiliari militari 2000), il quale rappresenta un'istantanea dello stato della pianificazione e illustra il fabbisogno necessario e giustificato, reso noto dagli utenti il 31 agosto 1999; d'altra parte, sui progetti concreti elaborati dall'Aggruppamento dell'armamento, Ufficio federale del materiale dell'esercito e delle costruzioni, nei quali figura il calcolo dei costi. I lavori di pianificazione procedono in modo ininterrotto e i bisogni sono sempre oggetto di un riesame. Di conseguenza, è possibile che, dopo la revisione del piano d'investimento, singoli progetti siano annullati, differiti o iscritti.

Tutti i progetti del presente messaggio rientrano nella categoria A o riguardano la parte quantitativamente non contestata di progetti della categoria B.

#### **1.4 Verifica di norme e di standard**

Conformemente alla nostra decisione del 22 febbraio 1995, anche quest'anno progetti selezionati saranno esaminati nell'ambito di norme e standard relativi all'ottimizzazione del rapporto costi/benefici. I lavori sono diretti dallo Stato maggiore generale. I risparmi sui costi sono dedotti dall'ammontare del credito di costruzione, al momento della sua apertura per l'esecuzione delle costruzioni.

#### **1.5 Pianificazione del territorio e ambiente**

Negli ultimi anni, la collaborazione con i Cantoni e i Comuni è stata continuamente migliorata. La «visione d'insieme delle attività della Confederazione con ripercussioni sul territorio», nonché i contatti regolari con i servizi tecnici della pianificazione del territorio, dell'ambiente e della protezione della natura dei Cantoni servono allo scambio tempestivo di informazioni e pareri. Il 19 agosto 1998 abbiamo inoltre adottato un piano settoriale che assicura l'armonizzazione generale degli interessi nel settore delle piazze d'armi e di tiro.

Le questioni ambientali sono trattate dai servizi competenti della Confederazione, in stretta collaborazione con quelli dei Cantoni. Gli aspetti ecologici dei singoli progetti sono presi in considerazione possibilmente già al momento dell'esame dei bisogni e dell'ubicazione. Parimenti, si provvede alla scelta di una struttura edilizia e di impianti compatibili con la natura e il paesaggio. All'atto della progettazione e segnatamente della scelta dei materiali e del sistema di costruzione si tende a ridurre al minimo il carico ambientale. Le concezioni generali negli ambiti della protezione delle acque, dell'energia, dello smaltimento e del trattamento dei rifiuti sono continuamente riesaminate e ottimizzate. Inoltre, si presta maggiore attenzione a una gestione parsimoniosa, sostenibile e responsabile delle risorse naturali.

Le costruzioni e gli impianti che servono alla difesa nazionale sottostanno alla procedura di approvazione dei piani di costruzioni militari conformemente alla legge

militare e alla pertinente ordinanza di esecuzione. Le procedure di approvazione dei singoli progetti del messaggio sono state nel frattempo avviate o sono già concluse. La salvaguardia degli interessi della pianificazione del territorio e dell'ambiente nonché delle persone interessate è assicurata nell'ambito della procedura pubblica di deposito dei piani e di consultazione.

## **1.6 Situazione finanziaria**

Nell'ambito del programma di stabilizzazione 1998, al DDPS è stato assegnato, per il settore della difesa, un limite di spesa di 12,88 miliardi di franchi negli anni 1999-2001. Tale limite di spesa comprende riduzioni per 1,1 miliardi di franchi. I crediti per l'acquisto di materiale d'armamento risultano ridotti di circa 800 milioni di franchi. Inoltre, le riduzioni sono state integrate anche nelle cifre del piano finanziario fino al 2003. Ciò evidenzia che l'evoluzione in materia di politica di sicurezza si riflette nelle spese per la difesa nazionale.

Dopo queste massicce riduzioni, le spese militari per il 2001 sono nominalmente inferiori del 17 per cento rispetto al livello del 1990. Si tratta di una perdita di valore reale del 32 per cento rispetto alle cifre del piano finanziario fino al 2003. Durante lo stesso periodo, le sole spese d'armamento diminuiscono, in valori reali, del 50 per cento. Di conseguenza, negli anni 2000-2003 è previsto in media soltanto un miliardo di franchi l'anno per l'acquisto di materiale d'armamento. All'inizio degli anni novanta, per tali acquisti erano ancora a disposizione 1,8 miliardi di franchi.

## **1.7 Finanziamento**

I crediti di pagamento per gli immobili dell'esercito previsti nel piano finanziario 2001-2003 (decreto del Consiglio federale del 17 dicembre 1999) permetteranno il finanziamento e la realizzazione nei termini previsti dei nuovi progetti di costruzione e di quelli già precedentemente approvati.

## **1.8 Freno alle spese**

### **1.8.1 In generale**

Il 12 marzo 1995, il popolo e i Cantoni hanno accettato il decreto federale del 7 ottobre 1994 che istituisce un freno alle spese. Oltre ai sussidi, anche i crediti d'impegno e i limiti di pagamento richiedono il consenso della maggioranza dei membri delle due Camere federali, quando implicano nuove spese uniche di oltre 20 milioni di franchi o nuove spese ricorrenti di oltre 2 milioni di franchi (art. 159 cpv. 3 lett. b della Costituzione federale).

### **1.8.2 Nuove spese uniche**

Sono considerate nuove spese in particolare i crediti d'impegno per i quali l'autorità decisionale ha una libertà d'azione relativamente grande in merito all'entità della

spesa, al momento dell'attuazione o ad altre modalità importanti. Di conseguenza, si tratta segnatamente di nuove spese quando la disposizione di base definisce globalmente l'adempimento di un nuovo compito rilevante dal punto di vista delle spese, ma lascia aperta la questione delle modalità.

Il pagamento unico serve a un determinato scopo. Se una serie di pagamenti costituisce un'unità indivisibile, poiché tutti i pagamenti parziali sono effettuati obbligatoriamente (per la realizzazione delle costruzioni), si tratta effettivamente di un pagamento dilazionato di una spesa unica (al contrario dei pagamenti dilazionati e ricorrenti nel lungo periodo). I crediti d'impegno che comportano nuove spese uniche superiori a 20 milioni richiedono il consenso della maggioranza qualificata. Per decidere se l'impegno assunto implica spese uniche o ricorrenti, occorre fondarsi sul genere della singola spesa e sui crediti parziali specificati singolarmente.

- Al numero 2.1.3 del presente messaggio, è sollecitato un credito d'impegno di 23,22 milioni di franchi per il risanamento e l'ampliamento della caserma di Liestal (BL). Esso comporta una nuova spesa unica sotto forma di pagamenti parziali per un importo complessivo superiore a 20 milioni di franchi. Il credito d'impegno proposto è sottoposto al freno alle spese; necessita dunque dell'approvazione della maggioranza dei membri di ciascuna delle Camere.
- Tutti i singoli progetti che figurano ai numeri 2.1.4 e 2.2.2 comportano nuove spese uniche inferiori a 10 milioni di franchi. Di conseguenza, i crediti d'impegno richiesti non sono sottoposti al freno alle spese.

### **1.8.3 Spese vincolate**

Sono considerate spese vincolate le spese previste da disposizioni legali e il cui importo è determinato oppure che sono assolutamente necessarie per l'adempimento di compiti amministrativi prescritti dalla legge. Le spese finanziarie per la manutenzione o la trasformazione di edifici senza cambiamento di destinazione (nonostante ne risulti una spesa straordinaria) oppure per il rinnovamento di materiale d'esercizio (p. es. pezzi di ricambio) sono considerate spese vincolate. Questi crediti d'impegno vanno sottoposti alle Camere con una disposizione particolare, poiché non richiedono il consenso della maggioranza qualificata.

- Il credito d'impegno richiesto al numero 2.3.8 è utilizzato per il finanziamento di misure di manutenzione di immobili militari. Di conseguenza, si tratta di spese vincolate che non sottostanno al freno alle spese.

## **1.9 Ordinamento dei crediti**

Nel presente messaggio figurano crediti d'opera e crediti quadro indicati nelle rubriche «Immobili», «Prestazioni contrattuali», «Manutenzione degli immobili» e «Liquidazioni» nonché secondo l'entità del credito e le organizzazioni di utenti.

- I crediti d'opera sono richiesti per progetti che, in occasione dell'allestimento del bilancio di previsione, si basano su un fabbisogno e un progetto concreto con un calcolo dei costi formulati chiaramente.

- I crediti quadro servono nell'anno successivo al finanziamento di lavori di costruzione necessari per i quali ancora oggi non esistono progetti e calcoli dei costi elaborati in modo definitivo. L'entità di tali crediti è calcolata in base alle modifiche prevedibili in seguito alle misure immobiliari necessarie nonché a stime e valori empirici.

Per tutte le misure di costruzione nel settore degli immobili militari, è sottoposta una domanda di credito d'impegno. Il credito d'impegno proposto nel presente messaggio sotto forma di credito collettivo figura nella parte dedicata ai grandi progetti di oltre 10 milioni di franchi e in quella dedicata ai progetti inferiori a 10 milioni di franchi (n. 3.1).

- Con il presente messaggio è sollecitato un unico grande progetto per il risanamento della caserma di Liestal (BL), il quale sarà descritto in dettaglio più avanti, mentre tutti gli altri – esclusi i progetti fino a 10 milioni di franchi – sono indicati sotto forma di elenco sommario.

## **1.10 Calcolo dei crediti e aggiudicazione delle commesse**

Tutti i costi che figurano nel presente messaggio comprendono l'imposta sul valore aggiunto al tasso attuale del 7,5 per cento. Di regola, i calcoli si basano sull'indice zurighese dei costi della costruzione ad uso abitativo del 1° aprile 1999 fissato a 112,9 punti (base: mese di ottobre 1988), rispettivamente a 101,3 punti (base: mese di aprile 1998). Esso è stabilito secondo i costi della costruzione di case plurifamiliari, le quali dal punto di vista del tipo di costruzione, della sistemazione interna e dell'ubicazione corrispondono agli immobili indicizzati in questione. Per quanto concerne le costruzioni militari, l'indice ha perciò soltanto un valore indicativo.

*Il nuovo indice svizzero dei costi della costruzione sarà applicato per la prima volta ai progetti iscritti nel messaggio sugli immobili 2002.*

*L'aggiudicazione delle commesse edili avviene secondo la legge federale del 16 dicembre 1994 sugli acquisti pubblici (RS 172.056.1) e secondo il principio del miglior rapporto prezzo/prestazione. Si tiene conto degli interessi regionali con un'informazione tempestiva e con gare d'appalto aperte a un'ampia cerchia di partecipanti, segnatamente anche a livello di subappaltanti. Tuttavia, la libera concorrenza è determinante per la scelta finale.*

I pianificatori e le imprese sono invitati a partecipare alla gara d'appalto in base a criteri d'idoneità definiti in modo chiaro. La determinazione delle offerte economicamente più vantaggiose avviene in base a criteri d'aggiudicazione. I criteri d'idoneità e i criteri d'aggiudicazione sono resi noti ai concorrenti nell'ambito del bando.

## **1.11 Suddivisione dei costi**

I preventivi dei costi sono suddivisi secondo il Codice dei costi di costruzione (CCC) e/o l'analisi dei costi secondo elementi (ACE) del Centro svizzero di studio per la razionalizzazione della costruzione. Essi comprendono i gruppi principali seguenti:



N.	Gruppo principale	Testo
0	Terreno	Questa rubrica comprende i costi degli allacciamenti alle infrastrutture fino al limite del terreno, dell'eventuale acquisto di terreno ecc.
1	Lavori preparatori	Questa rubrica comprende i costi dei lavori di demolizione, di fondamenta speciali, di adeguamenti, di spostamenti delle condutture e di infrastrutture del traffico.
2	Edifici	Questa rubrica comprende i costi dei lavori di scavo per le fondamenta, della costruzione grezza, nonché delle opere murarie di completamento e delle installazioni generali.
3	Impianti d'esercizio	Questa rubrica comprende i costi degli impianti fissi nonché dei relativi lavori di costruzione e di installazioni speciali.
4	Sistemazione esterna	Questa rubrica comprende tutti i costi della sistemazione delle strade e delle piazze, della sistemazione esterna, della totalità dei lavori di sterro, nonché dei lavori relativi alla costruzione grezza, alle opere murarie di completamento e alle installazioni all'esterno dell'edificio, ma all'interno dei limiti del terreno.
5	Costi accessori	Si tratta anzitutto dei costi delle autorizzazioni, di emolumenti, dei costi dei modelli, delle riproduzioni, della sorveglianza del cantiere, delle misurazioni, delle opere d'arte e di spese simili.
6	Riserve	Di regola, non sono utilizzate per opere militari.
7	Riserve	Di regola, non sono utilizzate per opere militari.
8	Imprevisti	Rubrica per le spese imprevedute o improbabili, in relazione con difficoltà incontrate al momento della costruzione secondo la valutazione dei rischi. Le registrazioni contabili destinate ai rischi non utilizzate servono a coprire il rincaro.
9	Sistemazione interna	È contemplata segnatamente la sistemazione interna dell'edificio con attrezzature mobili (p. es. mobilia).

**2**                            **Immobili militari**

**2.1**                           **Rubrica «Immobili (trasformazioni e nuove costruzioni)»**

**2.1.1**                       **In generale**

La rubrica numero 510.3200.001 «Immobili» contiene crediti d'impegno per il finanziamento di:

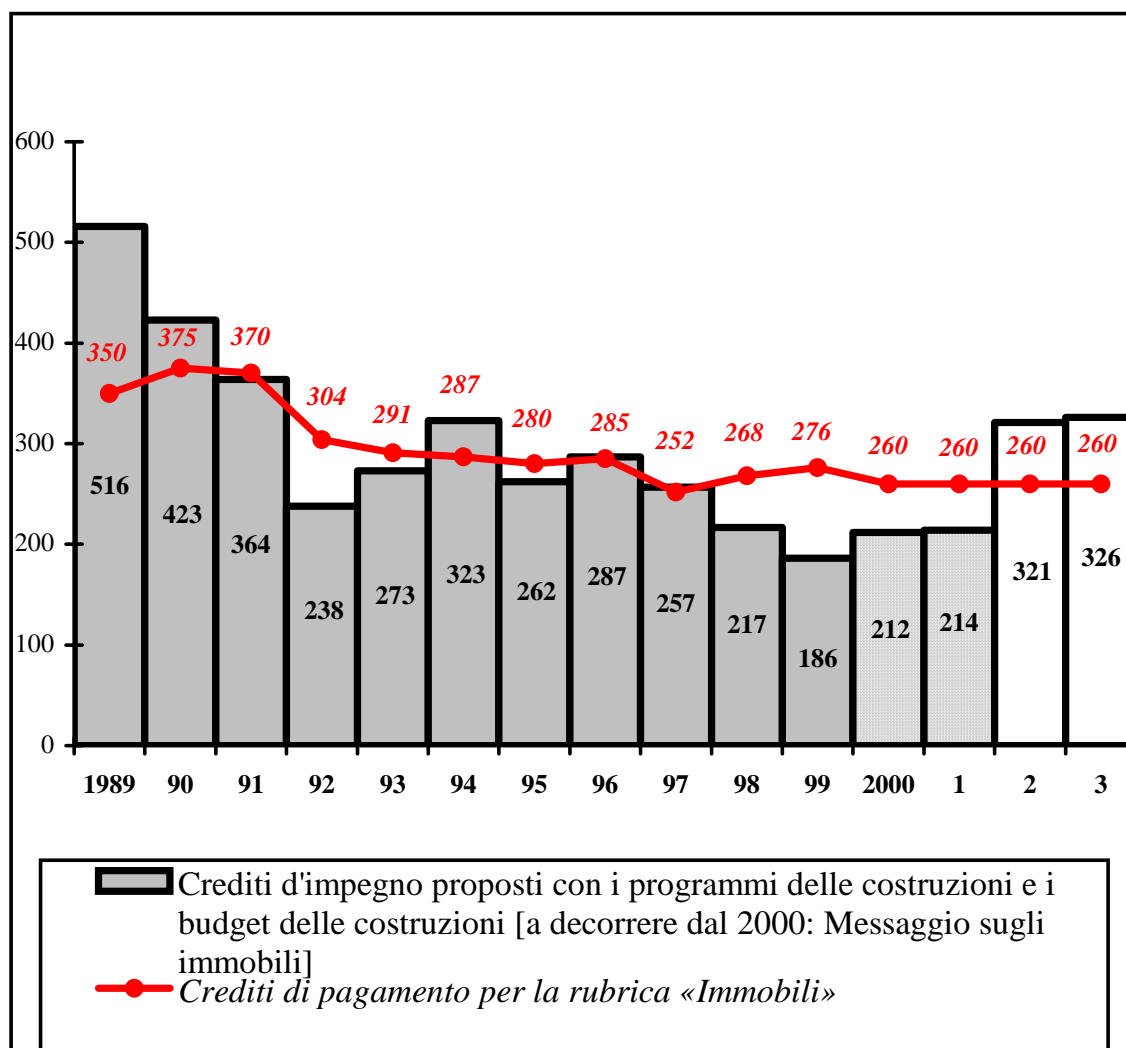
- progettazioni, esami preliminari, studi di fattibilità, perizie, studi ed esperimenti, esami dell'impatto sull'ambiente e lavori in seno al Comitato di coordinamento per la protezione di infrastrutture importanti per la politica di sicurezza nei confronti di azioni violente (KASKO+);
- progetti d'investimento per trasformazioni e nuove costruzioni, risanamenti, rinnovamenti, ampliamenti, misure di sicurezza e di protezione dell'ambiente;
- costi di operazioni fondiari e immobiliari, inclusi tutti i costi accessori.

Gli investimenti sono importanti in primo luogo per migliorare l'infrastruttura d'istruzione delle Forze terrestri. Al riguardo, secondo i principi del DDPS relativi alla gestione immobiliare, i risanamenti e gli adeguamenti delle costruzioni per migliorare il rendimento di impianti esistenti o adibirli a nuovi scopi hanno la priorità rispetto alle nuove costruzioni.

La somma di 214,4 milioni di franchi richiesta per i crediti d'impegno con questa rubrica corrisponde circa a quella dell'anno scorso. Il credito di pagamento di 260 milioni di franchi, prevedibilmente a disposizione per l'anno 2001, è inferiore di 110 milioni di franchi, ossia del 30 per cento circa, a quello di dieci anni fa e del 13 per cento circa alla media degli anni 1988 a 1999 (cfr. diagramma 1).

Poiché è possibile prevedere che in seguito alla realizzazione di Esercito XXI saranno necessari a breve termine, in quanto fattore di successo, importanti adeguamenti all'infrastruttura d'istruzione e d'alloggio, all'Ufficio federale delle intendenze delle Forze terrestri, Infrastruttura d'istruzione, è stato destinato un credito quadro di 15 milioni di franchi per il finanziamento di tali misure.

Il saldo dei crediti d'impegno (vecchi e nuovi impegni) è perciò 2,3 volte superiore al credito di pagamento previsto e si situa al di sotto della media pluriennale.



Rubrica «Immobili» (stato: marzo 2000)

### **Evoluzione dei crediti d'impegno e dei crediti di pagamento in milioni di franchi**

dal 1989 al 1999 = consuntivo

2000 e 2001 = budget

2002 e 2003 = piano finanziario

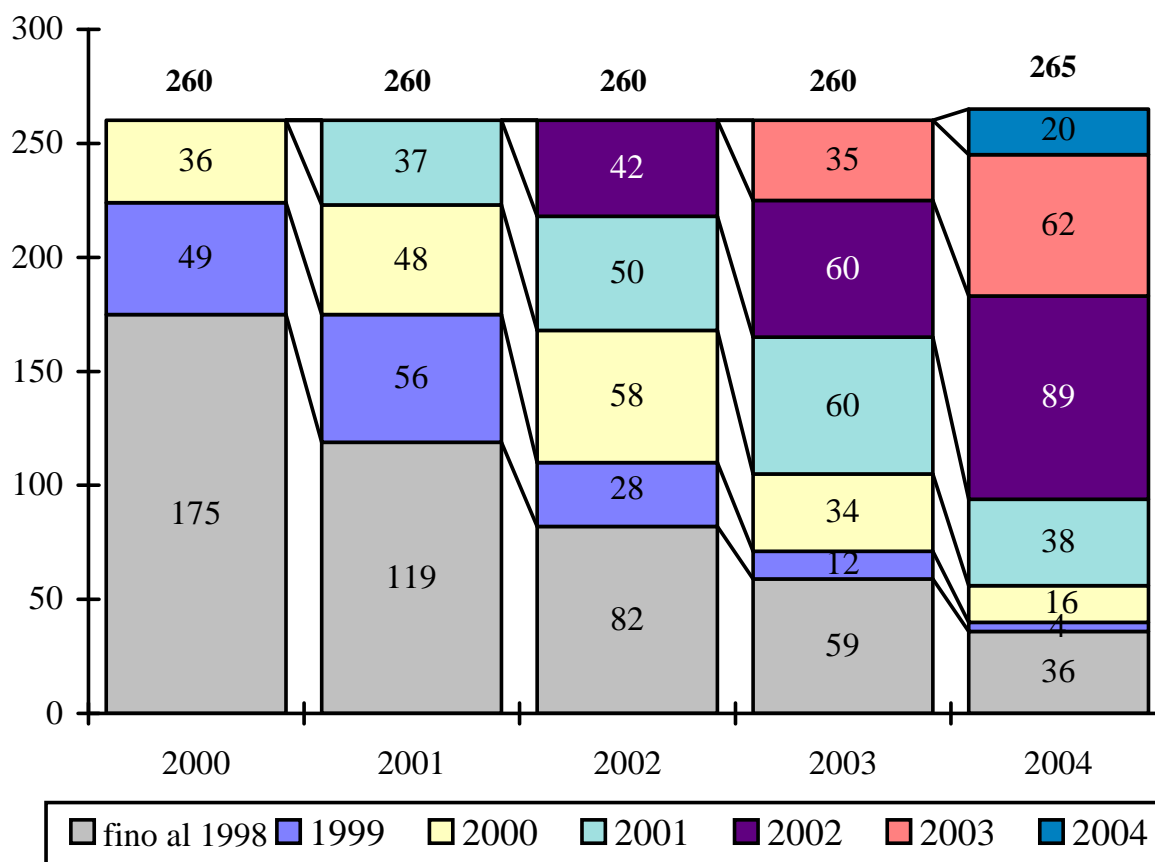
#### **2.1.2 Previsioni**

I crediti di pagamento previsti dalla pianificazione finanziaria, la gestione del portafoglio immobiliare da parte della Divisione degli immobili militari dello Stato maggiore generale e il fabbisogno delle organizzazioni di utenti determinano essenzialmente l'ammontare dei nuovi impegni iscritti nella pianificazione degli investimenti a medio termine. In seguito a riduzioni dei crediti di pagamento negli ultimi anni, progetti giustificati hanno dovuto essere rimandati a messaggi successivi. Tali progetti sono sottoposti a un esame dell'ordine di priorità e saranno proposti nei prossimi anni per la realizzazione e il finanziamento.

Si prevede che in futuro saranno necessarie in primo luogo misure di costruzione qualitative per l'infrastruttura d'istruzione e d'alloggio. Affinché il fabbisogno accertato in materia di immobili possa essere soddisfatto, per i nuovi investimenti previsti negli anni 2002 e 2003 occorrono nuovi crediti d'impegno di circa 300 milioni di franchi ciascuno (cfr. diagramma 1).

Il credito di pagamento approvato con il preventivo da parte dalle Camere federali è la base per le attività in materia di immobili. Il diagramma 2 indica il fabbisogno finanziario per tutti i progetti approvati (stato: 1° gennaio 2000). Per gli immobili militari sono iscritti, negli anni 2000-2004, almeno 260 milioni di franchi ciascuno. Di conseguenza, vi sarà un influsso positivo sul volume della riserva di lavoro. Il finanziamento del credito d'impegno del messaggio sugli immobili militari 2001 è perciò dimostrato.

Diagramma 2



Rubrica «Immobili» (stato: marzo 2000)

**Crediti di pagamento annui in milioni di franchi per gli anni 2000-2004**

suddivisi in base a progetti approvati (fino al 1998, 1999, 2000)  
e progetti pianificati (2001, 2002, 2003, 2004)

### **2.1.3 Caserma cantonale di Liestal (BL) Risanamento e ampliamento degli impianti della caserma**

Contributo della Confederazione di 23,22 milioni di franchi

Utente: Forze terrestri, Ufficio federale delle intendenze  
delle Forze terrestri

#### **2.1.3.1 Situazione iniziale**

La piazza d'armi di Liestal consta degli impianti della caserma nella Città di Liestal, dell'arsenale cantonale, delle piazze di tiro e d'esercizio di Seltisberg, Sichertern e Oristal nonché del terreno d'istruzione di Gitterli. La storia della piazza d'armi è strettamente legata alla storia della Città di Liestal (in antico alto-tedesco: posto di guardia). Tra il 1861 e il 1862 il Cantone costruì la caserma, completata nel 1904 con la costruzione di un padiglione militare da parte della Città di Liestal. Negli anni 1933-1938 e nel periodo 1951-1953 ebbero luogo risanamenti di grande entità nonché la trasformazione e l'ampliamento dell'edificio principale della caserma. Da allora, le misure di costruzione riguardanti gli edifici della caserma sono stati limitati a lavori di manutenzione. Negli anni scorsi la Confederazione ha adeguato alle nuove esigenze gli impianti d'istruzione appartenenti alla piazza d'armi di Liestal.

Con il preventivo delle costruzioni 1997, le vostre Camere hanno approvato un credito di 4,6 milioni di franchi quale contributo per la costruzione di un padiglione polivalente sul sedime della caserma. Il 14 dicembre 1998 abbiamo approvato un credito di progettazione per i lavori di risanamento e di ampliamento della caserma proposti con il presente messaggio.

#### **2.1.3.2 Giustificazione del progetto**

##### **Giustificazione militare**

Oggi, la piazza d'armi di Liestal, unitamente alle piazze d'armi di Aarau, Reppischtal e Herisau-Gossau, costituisce un circondario d'istruzione. Secondo la decisione del nostro Collegio e la concezione dell'istruzione del DDPS, anche in futuro e nell'ottica di Esercito XXI, l'ubicazione di Liestal sarà importante per l'istruzione militare.

##### **Giustificazione politica**

Nella regione della Città di Basilea, che per grandezza è il secondo agglomerato urbano del nostro Paese, geograficamente separato dal resto della Svizzera dal Giura e orientato verso un'economia europeo-transfrontaliera, l'aspetto della coesione nazionale assume una particolare importanza. In generale, non è possibile decidere in merito alla ripartizione e all'occupazione delle piazze d'armi soltanto in base a criteri inerenti ai costi. Motivi d'ordine superiore di natura politica e federalistica concorrono in maniera altrettanto determinante a far sì che a nord del Giura, nella regione dei Cantoni di Basilea Città e Basilea Campagna, la piazza d'armi cantonale di Liestal sia mantenuta.

## **Giustificazione sotto il profilo edilizio e d'esercizio**

Le costruzioni e gli impianti sul sedime della caserma non sono economiche e non soddisfano le moderne esigenze in materia d'istruzione. Le installazioni sono obsolete e sugli edifici sono visibili segni di invecchiamento.

Soprattutto gli edifici annessi non soddisfano né le esigenze degli utenti né le prescrizioni di sicurezza in vigore. Nel settore della sussistenza, non è possibile rispettare le direttive della nuova legge sulle derrate alimentari. Inoltre, la concezione degli spazi e la sistemazione interna comportano un elevato impiego di personale in occasione della preparazione dei pasti, della consegna e della distribuzione.

### **2.1.3.3 Vincoli per la progettazione**

I parametri di progettazione si fondano su una riduzione da quattro a tre compagnie di reclute. L'utilizzazione polivalente degli impianti della caserma è prioritaria. In vista della futura riforma, sarà assicurata la più elevata flessibilità di utilizzazione possibile. Nell'ambito delle misure di costruzione, occorre tener conto dell'integrazione dei militari donne.

Per quanto concerne l'infrastruttura e il confort, a tutti gli edifici della caserma sarà conferito uno stato uniforme e moderno. Inoltre, sono inclusi la riparazione, il restauro dell'involucro dell'edificio nonché il miglioramento dei dispositivi di sicurezza e della protezione antincendio nell'edificio principale.

### **2.1.3.4 Descrizione del progetto**

#### **2.1.3.4.1 Adeguamenti edilizi e riparazioni**

##### **Edificio principale**

Il risanamento ha lo scopo di mantenere le costruzioni esistenti e di dotare i locali di una sistemazione interna moderna. L'edificio principale e la costruzione annessa saranno riparati esternamente, i dormitori della truppa e i corridoi saranno rinnovati e l'arredamento interno (armadi, scaffalature, mobilio) sarà completamente sostituito.

Al pianterreno dell'edificio principale, al posto delle camere per soldati e sottufficiali, sono previsti uffici per la truppa, il comando di scuola e il reclutamento. È possibile integrare questi locali senza modificare la struttura portante esistente. L'entrata dalla Kasernenstrasse in direzione del centro dell'edificio sarà ripristinata.

Diversi locali ai piani superiori devono essere adattati secondo la nuova concezione di utilizzazione. Per aumentare la capacità di occupazione e per rendere possibile l'utilizzazione della caserma da parte dei militari donne, oltre ai servizi sanitari già sottoposti a un risanamento, nei dormitori dei sottufficiali saranno integrati servizi e docce.

Il reparto infermieristico non fa parte del progetto di risanamento e non è oggetto di modifiche.

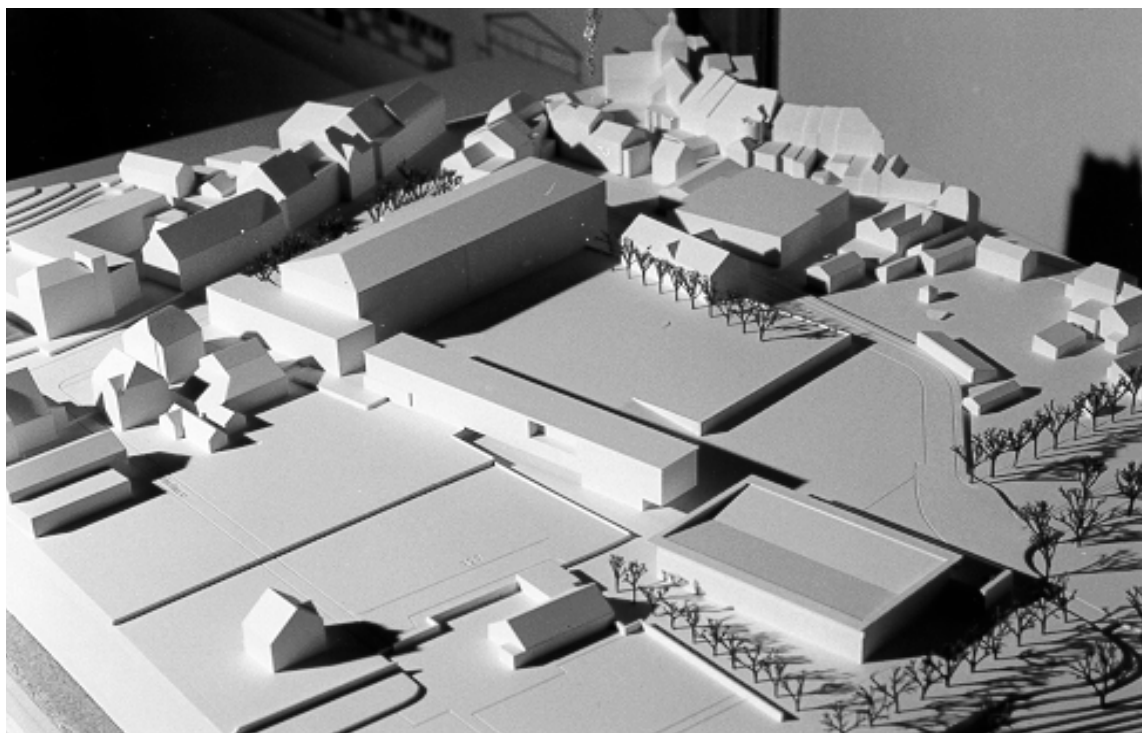
## 2.1.3.4.2 Trasformazioni

### Centro per il tempo libero

L'edificio della mensa esistente sarà trasformato in un centro per il tempo libero. La sala, il ristorante e la produzione saranno sistemati al pianterreno. Le sale di lettura e le sale da gioco della truppa, il soggiorno per gli istruttori e gli ufficiali nonché la mensa degli ufficiali saranno sistemati al piano superiore. Nella cantina saranno sistemati i nuovi magazzini, le celle frigorifere e i locali d'esercizio. Una nuova entrata condurrà dal passaggio verso la mensa direttamente alla sala accessibile al pubblico.

Gli impianti tecnici e le superfici dei locali dell'edificio della mensa esistente saranno rinnovati radicalmente. Gli elementi architettonici degni di protezione saranno riparati.

L'attuale appartamento del gerente sarà risanato e trasformato in appartamento per un impiegato d'esercizio.



Modello degli impianti della caserma della Città di Liestal (BL).

## 2.1.3.4.3 Nuove costruzioni

### Edifici d'esercizio

Ad est del perimetro, una nuova costruzione a tre piani funge da elemento di collegamento tra la piazza di riunione e il futuro complesso abitativo del Quellenhof. Nel massiccio piano scantinato si trovano il locale di guardia, i locali di ristabilimento nonché diversi magazzini e due cinesimulatori di tiro. I tre piani superiori sono costruiti in legno e con elementi compositi in legno/calcestruzzo. Al pianterreno sono sistemati le cucine e i refettori della truppa. Al primo piano sono sistemate moderne sale di teoria e una sala per conferenze. Al secondo piano sono sistemate le camere

per gli istruttori, gli ufficiali, lo stato maggiore di scuola e i visitatori. Allo scopo di consentire un'utilizzazione polivalente, è possibile dotare tutte le camere di due letti, servizi e docce.

### **Edificio dei magazzini**

Sfruttando la conformazione topografica del terreno, sotto la piazza di riunione e la piazza sportiva esterna sono sistemati i magazzini dell'arsenale e del materiale, i quali possono essere collegati all'infrastruttura stradale partendo dal livello del posteggio. Inoltre, sono pure integrati i locali d'esercizio e d'istruzione adibiti al servizio automobilistico.

Tra i magazzini e il piano scantinato dell'edificio principale è sistemata una rimessa, connessa alla strada tramite l'accesso ai magazzini.

Le dimensioni della rimessa consentono lo stazionamento di piccoli veicoli militari e di mezzi da trasporto del tipo «Duro» nonché di rimorchi. Inoltre, è possibile utilizzarla come locale per l'istruzione.

### **2.1.3.4.4 Conservazione dei monumenti storici**

Il presente progetto di utilizzazione e di costruzione rispetta totalmente le esigenze della conservazione dei monumenti storici, poiché le costruzioni degne di essere conservate sono destinate a un'utilizzazione identica a quella precedente o adeguata alla struttura.

### **Edificio principale**

L'entrata principale centrale sulla Kasernenstrasse è ricostruita per i pedoni. La nuova sistemazione è integrata al pianterreno mantenendo la struttura portante esistente. Il passaggio laterale sul cortile della caserma è smantellato e all'edificio sono conferite le sue dimensioni originali.

### **Mensa**

L'edificio sarà trasformato internamente tenendo conto dei dati architettonici e storici, mentre le costruzioni annesse saranno smantellate. La tromba centrale delle scale è conservata, il progetto di trasformazione rispetta la simmetria dell'edificio e la suddivisione dei locali avviene tenendo conto dei dati storici.

### **Nuove costruzioni**

Le nuove costruzioni riprendono i materiali e la struttura degli edifici annessi da demolire e si integrano nella struttura architettonica esistente. Lo stato architettonico risulta perciò profondamente migliorato e l'intero complesso diventa parte integrale del nucleo cittadino.



#### **2.1.3.4.5**

### **Energia/Impianti tecnici - Sicurezza - Aspetti ecobiologici relativi alle costruzioni - Protezione della natura**

#### **Energia/Impianti tecnici**

Tutti gli edifici della caserma ricevono l'energia calorica necessaria dall'infrastruttura esistente nell'edificio principale. La centrale termica è stata completamente risanata circa otto anni fa e costituisce, unitamente alla centrale elettrica di cogenerazione, a due caldaie a gas/olio da riscaldamento e a un impianto solare, una moderna centrale energetica.

La stazione di trasformazione esistente per l'alimentazione con corrente elettrica ha un rendimento sufficiente, tuttavia sarà sostituita poiché troppo vecchia.

Gli impianti tecnici necessari si basano su una concezione moderna volta al risparmio d'energia (recupero termico e gestione in funzione del fabbisogno).

Grazie all'isolamento termico previsto nelle nuove costruzioni, le perdite caloriche sono inferiori di circa il 20 per cento rispetto a quelle consentite secondo la legge del Cantone di Basilea Campagna del 4 febbraio 1991 sull'energia. Di conseguenza, si tiene adeguatamente conto della tendenza attuale a un maggiore isolamento termico.

#### **Sicurezza**

In seguito alle misure di trasformazione e di riparazione nell'edificio principale e in quello per il tempo libero, occorre adeguare e completare la concezione antincendio (chiusure della tromba delle scale, dispositivi antincendio). Le nuove costruzioni sono progettate secondo le esigenze dell'Unione cantonale degli assicuratori antincendio d'intesa con l'assicurazione immobiliare di Basilea Campagna. Nell'edificio di servizio è previsto segnatamente un impianto a sprinkler per la protezione della costruzione in legno.

#### **Aspetti ecobiologici relativi alle costruzioni**

Nella scelta dei materiali da costruzione, si tiene conto degli aspetti ecobiologici relativi alle costruzioni, conformemente alle istruzioni dell'Ufficio cantonale delle costruzioni per l'impiego di materiali da costruzione compatibili con l'ambiente. Per la nuova costruzione dell'edificio di servizio, il legno è utilizzato quale materiale da costruzione principale e costituisce una base ideale per una realizzazione economica e semplice.

#### **Protezione della natura**

L'impianto di utilizzazione dell'acqua piovana per la sciacquatura dei WC integrato nel progetto della palestra sportiva polivalente è esteso all'edificio d'esercizio e all'edificio principale.

D'intesa con la Società per la protezione della natura e degli uccelli di Liestal, sotto la grondaia della facciata est del centro per il tempo libero è prevista una feritoia d'entrata per i rondoni. La società provvederà alla fornitura del nido necessario nonché alla pulizia della feritoia d'entrata e del nido.

## 2.1.3.5 Costi d'investimento e finanziamento

### Costi d'investimento

Suddivisione dei costi secondo il Codice dei costi di costruzione (CCC):

N.	Gruppi principali	Costi (fr.)			
		Adeguamenti e trasformazione parziale	Trasformazione	Nuove costruzioni	Totale
1	Lavori preparatori	668 500	217 100	500 700	1 386 300
2	Edifici	7 217 700	3 333 800	13 040 700	23 592 200
3	Impianti d'esercizio	0	874 200	929 900	1 804 100
4	Sistemazione esterna	0	0	0	3 047 300
5	Costi accessori	1 041 900	521 100	2 045 600	3 608 600
<b>1-5</b>	<b>Totale dei costi di costruzione</b>	<b>8 928 100</b>	<b>4 946 200</b>	<b>16 516 900</b>	<b>33 438 500</b>
9	Sistemazione interna	1 697 700	311 700	1 267 100	3 276 500
	Imposta sul valore aggiunto	748 000	371 000	1 246 000	2 563 000
<b>1-9</b>	<b>Costi complessivi</b>	<b>11 373 800</b>	<b>5 628 900</b>	<b>19 030 000</b>	<b>39 080 000</b>

Indice zurighese del costo delle costruzioni del 1° aprile 1999 = 112,9  
(1° ottobre 1988 = 100 punti)

Nel gruppo principale numero 5 «costi accessori» sono compresi:

- 1,3 milioni di franchi di accantonamenti e riserve per architetti secondo il numero 5.81 del CCC per costi previsti, ma non specificati;
- 0,8 milioni di franchi di riserva secondo il numero 5.83 del CCC a disposizione del committente per costi imprevisti.

Dati caratteristici:

Tipo di lavoro / testo	Dimensioni	CCC 2	CCC 1, 2, 3, 5,
<b>Adeguamenti e riparazioni</b>			
Volume secondo SIA 116	43 655 m <sup>3</sup>	177 fr./m <sup>3</sup>	220 fr./m <sup>3</sup>
Superficie secondo SIA 416	10 887 m <sup>2</sup>	712 fr./m <sup>2</sup>	881 fr./m <sup>2</sup>
<b>Trasformazioni</b>			
Volume secondo SIA 116	5 036 m <sup>3</sup>	712 fr./m <sup>3</sup>	1056 fr./m <sup>3</sup>
Superficie secondo SIA 416	1 520 m <sup>2</sup>	2357 fr./m <sup>2</sup>	3498 fr./m <sup>2</sup>
<b>Nuove costruzioni</b>			
Volume secondo SIA 116	35 444 m <sup>3</sup>	396 fr./m <sup>3</sup>	501 fr./m <sup>3</sup>
Superficie secondo SIA 416	8 180 m <sup>2</sup>	1174 fr./m <sup>2</sup>	2171 fr./m <sup>2</sup>

### Finanziamento

Promotore del progetto di risanamento e di ampliamento è il Cantone di Basilea Campagna. Secondo l'accordo per il risanamento, i costi di costruzione (costi globali esclusa la quota per l'appartamento, il centro per il tempo libero e la sistemazione

interna), sono assunti nella misura del trenta per cento dal Cantone e del settanta per cento dal DDPS.

Da ciò risulta la seguente ripartizione dei costi:

Testo	Costi inclusa l'imposta sul valore aggiunto (fr.)		
	Totale	Aliquota del Cantone BL	Aliquota della Confederazione
Costruzione Appartamento, centro per il tempo libero	35 412 800	10 623 840	24 788 960
Sistemazione interna	145 000	145 000	0
	3 522 200	3 242 600	279 600
Costi complessivi	39 080 000	14 011 440	25 068 560
– Credito di progettazione			1 850 000
= Ancora da approvare da parte della Confederazione			23 218 560

### 2.1.3.6 Contratti

L'utilizzazione della piazza d'armi di Liestal si fonda sul contratto dell'11 maggio 1965 (4 giugno 1965) con complementi. Oltre all'ubicazione e all'entità delle parcelle e degli immobili messi a disposizione della Confederazione, è stipulato il diritto di disporre e sono regolate le indennità. Le disposizioni della dichiarazione di principio tra la Confederazione, il Cantone e il Comune di Liestal costituiscono la base per la futura sistemazione della piazza d'armi di Liestal e del suo esercizio. Nella dichiarazione di principio è stabilito che la piazza d'armi di Liestal deve essere conservata per almeno cinquant'anni dopo il termine del risanamento della caserma.

L'attuale *contratto della piazza d'armi* è rinnovato.

Il contratto della piazza d'armi è concretizzato nel *contratto di utilizzazione*, nel quale sono indicati segnatamente gli impianti messi a disposizione, definiti i dettagli delle prestazioni finanziarie e regolate le questioni in materia di responsabilità e di assicurazione. Il contratto di utilizzazione entra in vigore unitamente al contratto della piazza d'armi e sarà applicato per lo stesso periodo di validità di quest'ultimo.

Nell'*accordo per il risanamento* concernente le costruzioni, gli impianti e le installazioni della piazza d'armi di Liestal sono regolate le modalità di finanziamento del progetto di risanamento e di ampliamento.

Nell'accordo, oltre all'oggetto e all'entità del rinnovamento, sono stabiliti i costi globali e le basi per i contributi che il Cantone e la Confederazione devono fornire. Inoltre, si designa il Cantone di Basilea Campagna quale committente, si incarica l'Ufficio cantonale delle costruzioni dell'esecuzione del risanamento e si regola la collaborazione tra i servizi competenti della Confederazione e del Cantone di Basilea Campagna.

### 2.1.3.7 Termini

I lavori di costruzione potranno essere iniziati nel mese d'aprile 2001. La durata globale dei lavori di costruzione sarà di circa due anni. L'occupazione da parte della truppa dei locali sottoposti al risanamento e al rinnovamento è prevista per il mese di gennaio 2003.

### 2.1.4 Crediti d'impegno per progetti fino a 10 milioni di franchi, secondo le organizzazioni di utenti

Organizzazioni di utenti / testo	(mio di fr.)
<b>Stato maggiore generale, operazioni:</b>	9,920
lavori di mantenimento della qualità, di rinnovamento e di adeguamento degli impianti della condotta superiore EIGER e PALÜ, risanamento e adeguamento del sistema di protezione dagli impulsi elettromagnetici di un impianto pilota a due piani di una Grande Unità, lavori di trasformazione e di adeguamento dei posti di superamento dei corsi d'acqua per il nuovo ponte a travatura metallica e il nuovo ponte galleggiante 95.	
<b>Stato maggiore generale, sostegno:</b>	12,920
adeguamento di depositi di carburante sotterranei e di depositi di carburante sutoroccia nonché di depositi di scorte permanenti sotterranei (ordinanza contro l'inquinamento atmosferico e prescrizioni concernenti la protezione dell'ambiente), realizzazione delle misure per la protezione dell'ambiente prescritte dalla legge per il deposito di scorte permanenti sotterraneo di Erlenbach (BE).	
<b>Stato maggiore generale, compiti territoriali:</b>	4,700
risanamento dell'involucro dell'edificio e rinnovamento degli impianti tecnici nell'ospedale militare di Disentis (GR), installazione di impianti per la protezione delle persone secondo le prescrizioni INSAI negli ospedali militari esistenti.	

**Tutte le organizzazioni di utenti**

40,700

**Gestione dei singoli crediti d'impegno da parte dello Stato maggiore generale, pianificazione:**

per il finanziamento dei costi di progettazione di tutte le misure immobiliari, per misure edili impreviste, per progetti nei settori delle reti locali/telecomunicazioni e del sistema di comunicazione dell'Amministrazione federale, per lavori di adeguamento nel quadro della legislazione concernente la protezione dell'ambiente, per l'acquisto di terreni e i relativi costi accessori nonché perizie per siti potenzialmente contaminati nell'ambito di liquidazioni, per provvedimenti security e safety, per acquisti di mobilia in occasione di trasformazioni di opere e impianti militari, per spostamenti e adeguamenti di impianti a cavi, per misure edili in impianti di approvvigionamento idrico esistenti, per il rinnovamento di strade e piazze nonché piattaforme ferroviarie di carico, per misure di conservazione di oggetti di importanza storica della Prima e della Seconda guerra mondiale, per la manutenzione e la conservazione di baracche per alloggi ancora in servizio, per l'adeguamento di impianti di alimentazione con corrente elettrica esistenti alle prescrizioni odierne nel settore della sicurezza e del rendimento, per lavori di adeguamento di accessi a impianti militari.

**Stato maggiore generale, aiuto alla condotta:**

27,800

posa di cavi a fibre ottiche tra impianti e posti di trasmissione in diverse ubicazioni, costruzione di edifici standard per impianti nodali di commutazione, di trasmissione/ricezione, adeguamento delle installazioni e del layout dei nuovi sistemi negli impianti di condotta, misure edili e adeguamento di equipaggiamenti di trasmissione degli impianti di cavi a fibre ottiche, adeguamenti edilizi a favore della rete di telecomunicazione automatica degli impianti di condotta delle Grandi Unità.

**Forze terrestri, costruzioni d'esercizio:**

10,860

rinnovamento del magazzino per la sussistenza e del deposito di carburante nell'esercizio di rifornimento di Brenzikofen a Grünenmatt (BE), adeguamento delle installazioni tecniche dei depositi di carburante per il rifornimento di Bronschhofen (SG) e di Silenen (UR) alle prescrizioni concernenti la protezione dell'ambiente in vigore, nuova costruzione di un impianto self service per il rifornimento di carburante presso l'arsenale federale di Blankeburg Zweisimmen (BE), installazione di due montacarichi ciascuno negli arsenali federali di Seewen (SZ) e di Payerne (VD).

**Forze terrestri, infrastruttura d'istruzione:** 42,010

adeguamenti alle esigenze di Esercito XXI dell'infrastruttura d'alloggio e d'istruzione delle piazze d'armi e di tiro esistenti, realizzazione di misure di sicurezza negli ambiti del controllo degli accessi, protezione delle opere e protezione antincendio nella piazza d'armi e nell'arsenale di Thun (BE), realizzazione della seconda tappa della costruzione dell'impianto per il combattimento di località sulla piazza di tiro di Aeuli Paschga a Walenstadt (SG), ampliamento della caverna, del magazzino per le munizioni e dell'alloggio per la truppa di Fleugmatt sulla piazza di tiro per carri armati di Hinterrhein (GR), installazione di apparecchi a immagine termica nell'impianto d'istruzione per la protezione delle vie respiratorie di Wangen an der Aare (BE), ampliamento dell'edificio di servizio della piazza d'esercitazione della truppa di Schwellbrunn (AR), materiale per lavori di costruzione della truppa su piazze d'armi e di tiro, costruzione di un impianto di rifornimento di carburante per veicoli della truppa e della piazza d'armi sulla piazza di tiro per carri armati di Hinterrhein (GR), ampliamento dell'impianto per il tiro a corta distanza di Mätteli sulla piazza d'armi di Reppischtal, Birmensdorf (ZH).

42,270

**Forze aeree:**

prima delle tre tappe della nuova costruzione di una rimessa per i veicoli del servizio di volo (spazzaneve, veicoli per la pulizia delle piste, autocisterne, autopompe e veicoli per il picchetto incidenti) con locali annessi per le apparecchiature del servizio di salvataggio dell'aerodromo militare di Meiringen (BE), lavori di adeguamento dell'installazione del nuovo sistema di sorveglianza dello spazio aereo e di condotta delle operazioni aeree (FLORAKO) nella stazione radar militare 3 (3<sup>a</sup> tappa) e nel centro di competenza per il materiale (2<sup>a</sup> tappa) di Dübendorf (ZH), sostituzione della teleferica militare di Iffigenalp-Weisshorn (1<sup>a</sup> sezione) a Lenk (BE), risanamento del padiglione per aeroplani 4 dell'aerodromo militare di Emmen (LU), adeguamenti edilizi di diversi impianti d'alta quota dell'aviazione e delle trasmissioni delle Forze aeree per l'installazione dell'antenna direzionale del sistema di trasmissione a banda larga (3<sup>a</sup> tappa) sottorete blu, lavori edili di preparazione per le centrali radio del sistema FLORAKO KOMSYS, 7<sup>a</sup> tappa.

Rubrica «Immobili (trasformazioni e nuove costruzioni)».

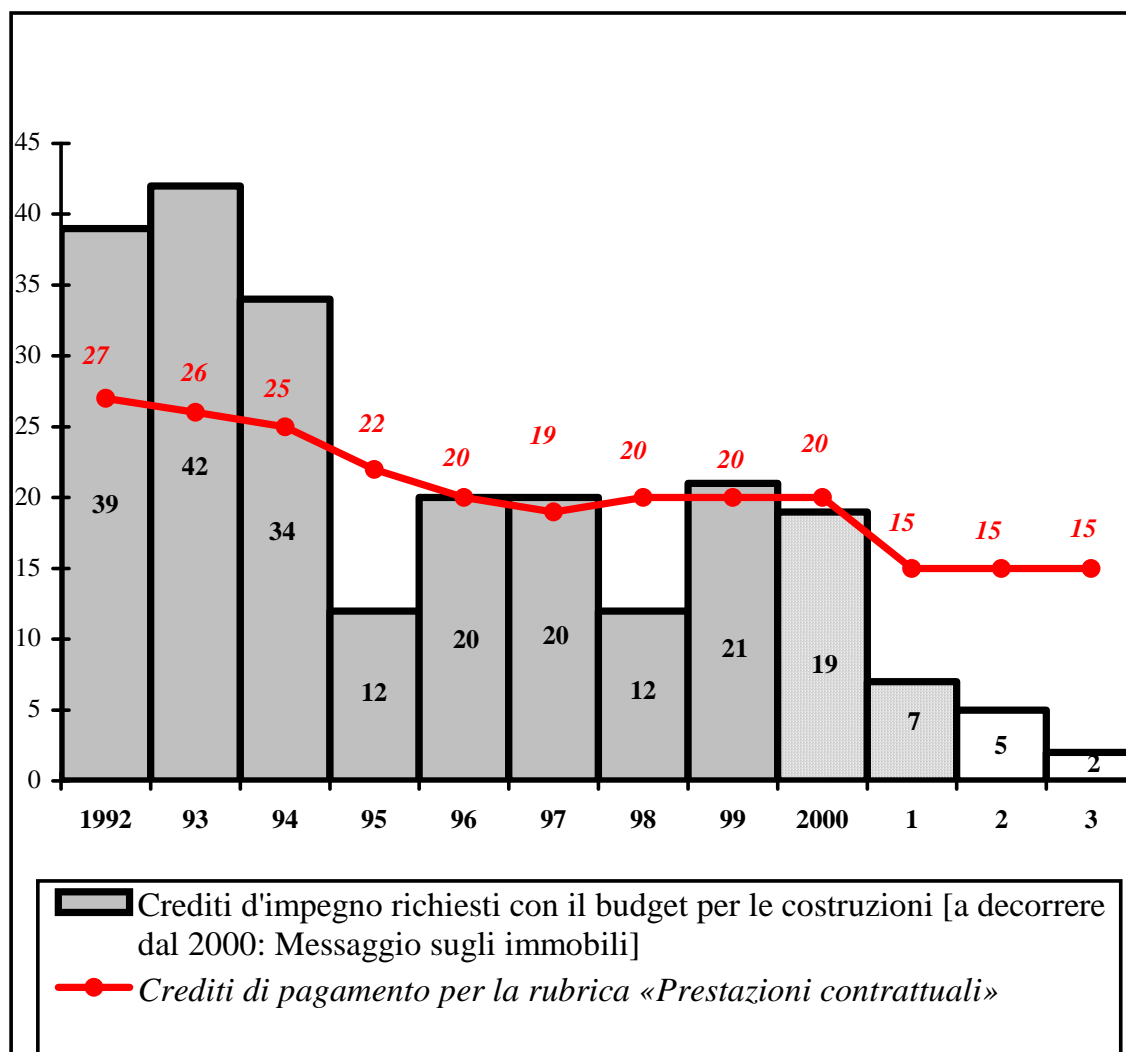
Totale dei crediti d'impegno per progetti fino a 10 milioni di franchi

**191,180****2.2 Rubrica «Prestazioni contrattuali»****2.2.1 In generale**

Il credito d'impegno iscritto nella rubrica numero 510.3500.001 «Prestazioni contrattuali» è richiesto per il finanziamento di impegni del DDPS, regolati contrattualmente, concernenti progetti immobiliari con terzi. Si tratta di contributi vincolati

per misure edili destinate a soddisfare un bisogno militare in impianti appartenenti ai Cantoni, ai Comuni, a Swisscom SA, alle Ferrovie federali svizzere e a La Posta Svizzera, nonché a partner civili e corporazioni. Eseguendo le costruzioni in comune è possibile coprire i fabbisogni militari sfruttando nel contempo le sinergie. Poiché la realizzazione dei progetti di costruzione deve essere coordinata con l'esecuzione delle costruzioni civili in questione, la pianificazione e l'inizio dei lavori di costruzione possono essere influenzati soltanto in misura limitata dal DDPS.

Diagramma 3



Rubrica «Prestazioni contrattuali» (stato: marzo 2000)

### Evolutione dei crediti d'impegno e dei crediti di pagamento in milioni di franchi

dal 1992 al 1999 = consuntivo

dal 2000 al 2001 = budget

dal 2002 al 2003 = piano finanziario

La somma dei crediti d'impegno richiesti, ossia 6,7 milioni di franchi, è inferiore di circa 12,5 milioni a quella dell'anno precedente. Alla fine del 2001, ne risulterà un saldo dei crediti d'impegno di circa 36 milioni di franchi, pari a 1,8 volte il credito di pagamento.

## 2.2.2

### Crediti d'impegno per progetti fino a 10 milioni di franchi, secondo le organizzazioni di utenti

Organizzazioni di utenti / testo	(mio di fr.)
<b>Stato maggiore generale, pianificazione:</b>	4,500
contributo secondo contratto per la ricostruzione della capanna del Club Alpino Svizzero del Cristallina (TI) distrutta da una valanga, credito quadro a favore di tutte le organizzazioni di utenti per contributi ai costi di progetti imprevisti.	
<b>Forze terrestri, infrastruttura d'istruzione:</b>	2,200
contributo al Cantone Ginevra per misure urgenti di costruzione nella caserma di «Les Vernets» (GE), contributo al Cantone Glarona per la 1 <sup>a</sup> tappa dei lavori di rinnovamento della strada del Sernftal che conduce alla piazza di tiro di Wichlen (GL).	
Rubrica «Prestazioni contrattuali».	
<b>Totale dei crediti d'impegno per progetti fino a 10 milioni di franchi</b>	<b>6,700</b>

## 2.3

### Rubrica «Manutenzione degli immobili e liquidazioni»

#### 2.3.1

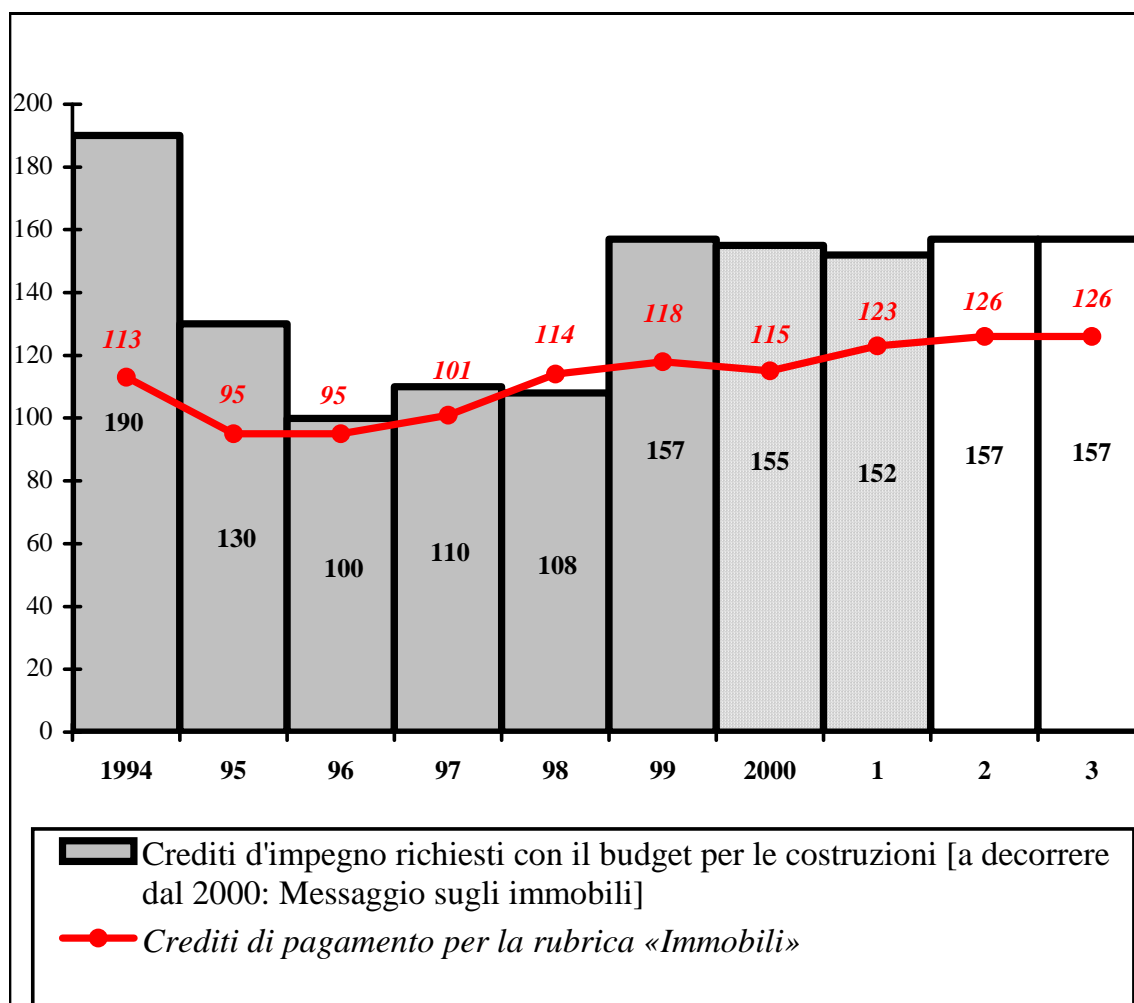
#### In generale

Con il credito d'impegno della rubrica numero 510.3110.002 «Manutenzione degli immobili e liquidazioni» sono finanziati misure di manutenzione e di riparazione di immobili militari esistenti, misure energetiche, danni non assicurati nonché la liquidazione (smantellamento) di impianti militari non più necessari.

La somma globale dei crediti d'impegno ammonta a 152 milioni di franchi ed è inferiore di 3 milioni a quella dell'anno scorso. Alla fine del 2001, ne risulterà un saldo dei crediti d'impegno di 270 milioni di franchi, pari a 2,3 volte il credito di pagamento.

Finora le misure di manutenzione d'esercizio per l'infrastruttura destinata alla difesa sono state finanziate grazie al budget «Materiale di ricambio e manutenzione» (EUB). Per creare una migliore trasparenza dei costi e nell'allestimento del budget, nonché in seguito alla riforma del Governo e dell'Amministrazione, progetto NOVE relativo alle costruzioni, agli immobili e agli acquisti, queste risorse saranno richieste, a partire dal 2001, con il messaggio sugli immobili militari.





Rubrica «Manutenzione degli immobili e liquidazioni» (stato: marzo 2000)

### Evoluzione dei crediti d'impegno e di pagamento in milioni di franchi

dal 1994 al 1999 = consuntivo

2000 e 2001 = budget

2002 e 2003 = piano finanziario

### 2.3.2 Composizione dei crediti

Il credito d'impegno per la manutenzione degli immobili e le liquidazioni è composto nel modo seguente:

Testo	Crediti quadro (mio di fr.)	Totale (mio di fr.)
<b>Totale del credito d'impegno</b>		<b>152,000</b>
– Liquidazioni	8,000	
– Danni non assicurati	7,000	
– Misure energetiche	6,000	21,000
<b>= Aliquota per la pura manutenzione degli immobili</b>		<b>131,000</b>

### 2.3.3 Ripartizione dei crediti tra le organizzazioni di utenti

Allo Stato maggiore generale, Gruppo della pianificazione, sono destinati 21 milioni di franchi per le liquidazioni, i danni non assicurati e le misure energetiche a favore di tutte le organizzazioni di utenti.

Nella tavola seguente è indicata la ripartizione tra le singole organizzazioni di utenti dei crediti necessari alla pura manutenzione (stato: mese di marzo 2000).

Organizzazioni di utenti	Crediti d'opera (mio di fr.)	Crediti quadro (mio di fr.)
Stato maggiore generale, operazioni	–	5,000
Stato maggiore generale, logistica, sostegno	–	9,000
Stato maggiore generale, logistica, compiti territoriali	–	6,000
Stato maggiore generale, pianificazione	–	–
Stato maggiore generale, aiuto alla condotta	–	5,000
Forze terrestri, costruzioni d'esercizio	1,500	22,500
Forze terrestri, infrastruttura d'istruzione	–	40,000
Forze terrestri, comando del Corpo della guardia delle fortificazioni	–	6,000
Aggruppamento dell'armamento	–	8,000
Forze aeree	2,000	26,000
Totale complessivo dei crediti d'opera / crediti quadro	3,500	127,500
Totale complessivo per la pura manutenzione degli immobili	131,000	

### 2.3.4 Manutenzione degli immobili

#### Pianificazione

Contrariamente ai progetti d'investimento, i lavori di manutenzione necessitano di periodi di pianificazione più brevi. Le commesse nell'ambito della manutenzione corrente sono assegnate secondo un ordine di urgenza. I progetti di manutenzione e di liquidazione importanti il cui costo supera 1 milione di franchi sono oggetto di un proposta isolata e specifica all'oggetto. Quest'ultima è documentata con una descrizione e un preventivo dei costi. La maggior parte dei progetti contempla misure fino a un milione di franchi ed è documentata con l'indicazione dei bisogni delle organizzazioni di utenti o con la relativa pianificazione delle misure fornita dall'organo di sorveglianza tecnico ed economico aziendale.

Per il finanziamento di tutti i progetti di manutenzione nell'anno 2001, relativi a pressoché 1500 dei circa 16 000 oggetti classificati, è proposto un credito d'impegno a favore delle organizzazioni di utenti e dell'Ufficio federale del materiale dell'esercito e delle costruzioni. Esso è determinato dalle opzioni finanziarie, dall'entità degli immobili da sottoporre alla manutenzione e da valori empirici.

## **Misure**

Negli ultimi anni i lavori di manutenzione relativi a immobili esistenti hanno assunto maggiore importanza, poiché per salvaguardare le scarse aree edificabili si rinuncia, nel limite del possibile, a edificare nuove costruzioni «su superfici verdi». In tal senso, la manutenzione serve anche al mantenimento della struttura delle opere in vista di una futura destinazione ad altri scopi. La manutenzione degli immobili comprende le misure seguenti:

- la conservazione e il ripristino della sicurezza degli immobili, dell' idoneità all'uso e della capacità d'impiego operativa per una determinata durata, l'approvvigionamento e l'evacuazione (energia per la deumidificazione e il riscaldamento) quando gli immobili sono vuoti e quando gli impianti (opere della difesa nazionale) non sono in esercizio, la riparazione di opere di elevato valore culturale;
- si distingue tra misure pianificabili (singoli progetti), periodiche (assistenza tecnica e lavori di revisione) e correnti (riparazioni). Tutti i singoli progetti, oltre ad essere esaminati allo scopo di stabilire se sono necessari e in sintonia con le esigenze di utilizzazione, sono sottoposti a una procedura di approvazione dei piani di costruzioni militari e approvati singolarmente.

### **Impiego delle risorse finanziarie**

Nell'economia privata, l'onere finanziario annuo per la manutenzione corrisponde all'uno fino al due per cento dell'ammontare dell'assicurazione immobiliare. Il valore corrispondente, il valore di ripristino degli immobili militari, è determinato dall'Ufficio federale del materiale dell'esercito e delle costruzioni, poiché la Confederazione assume da sé il rischio per danni ai propri beni. Per calcolare la percentuale relativa alle misure di manutenzione si divide la somma delle risorse finanziarie impiegate e delle prestazioni fornite dai gestori di immobili per il valore di ripristino delle costruzioni e degli impianti da sottoporre alla manutenzione. Grazie all'importo di 131 milioni di franchi richiesto nel presente messaggio saranno realizzate misure di manutenzione di immobili del valore globale di 24 miliardi di franchi. Ciò corrisponde a un impiego di risorse finanziarie pari a circa lo 0,5 per cento del valore di ripristino.

### **2.3.5 Misure energetiche**

Con il credito per le misure energetiche sono finanziati in primo luogo i risanamenti di impianti di riscaldamento necessari secondo l'ordinanza contro l'inquinamento atmosferico. In quest'ambito, nel senso del nostro programma Energia 2000, oltre ai sistemi convenzionali, sono sempre più frequentemente adottate soluzioni alternative quali il riscaldamento a legna o gli accoppiamenti termo-energetici.

### 2.3.6 **Danni non assicurati**

Nelle istruzioni del 1° agosto 1997 concernenti l'assunzione di rischi e la liquidazione dei danni da parte della Confederazione è stabilito che quest'ultima assume, di principio, il rischio per i danni ai propri beni. I costi per la sostituzione o la riparazione di beni che hanno subito danni arrecati da eventi straordinari o imprevedibili e i costi per le misure urgenti necessarie gravano la rubrica «Manutenzione degli immobili». Ogni anno, è perciò iscritto un credito basato su dati empirici.

### 2.3.7 **Liquidazioni**

In seguito alla riforma Esercito 95 e al progetto PROGRESS, soltanto nel settore delle costruzioni di combattimento e di condotta, circa 13 500 opere sono ormai ritenute obsolete. A seconda delle possibilità, queste costruzioni in eccedenza sono vendute o riconsegnate ai precedenti proprietari fondiari. Ciò non è tuttavia sempre possibile. Per motivi di sicurezza, sono perciò smantellate soprattutto le opere situate lungo le reti stradali e presso gli impianti ferroviari. Lo stesso vale anche per le numerose grandi fortificazioni che devono essere smantellate per motivi di protezione dell'ambiente, sempre che non sia possibile utilizzarle per altri scopi militari o civili.

### 2.3.8 **Crediti d'impegno per progetti fino a 10 milioni di franchi, secondo le organizzazioni di utenti**

Organizzazioni di utenti / Testo	(mio di fr.)
<b>Tutte le organizzazioni di utenti, gestione dei singoli crediti d'impegno da parte dello Stato maggiore generale, pianificazione:</b> credito quadro di 127,5 milioni di franchi, a favore delle organizzazioni di utenti, per misure di manutenzione e progetti di manutenzione. Credito quadro di 21 milioni di franchi per la liquidazione di costruzioni e impianti non più necessari, per danni a oggetti militari non assicurati, per la realizzazione di misure secondo l'ordinanza contro l'inquinamento atmosferico e il programma Energia 2000.	148,500
<b>Forze terrestri, costruzioni d'esercizio:</b> credito d'opera per il risanamento dell'edificio 3 dell'Arsenale federale di Sarnen (OW).	1,500
<b>Forze aeree:</b> credito d'opera per la riparazione dell'impianto antincendio ad anidride carbonica nelle camere delle munizioni della caverna per aerei di Buochs (NW), credito d'opera per il risanamento dell'impianto di produzione di ossigeno nella caverna per aerei di Buochs (NW).	2,000
Rubrica «Manutenzione degli immobili e liquidazioni».	
<b>Totale dei crediti d'impegno per progetti fino a 10 milioni di franchi</b>	<b>152,000</b>

### 3 Compendio dei nuovi crediti d'impegno richiesti

#### 3.1 Suddivisione secondo l'entità del progetto

Testo	(fr.)
<b>Progetti superiori a 10 milioni di franchi</b>	<b>23 220 000</b>
Rubrica «Immobili»:	23 220 000
– risanamento e ampliamento della caserma di Liestal (BL) Forze terrestri, Ufficio federale delle intendenze delle Forze terrestri, infrastruttura d'istruzione (n. 2.1.3)	
<b>Progetti fino a 10 milioni di franchi</b>	<b>349 880 000</b>
Rubrica «Immobili»:	
– progetti secondo l'elenco delle opere (n. 2.1.4)	191 180 000
Rubrica «Prestazioni contrattuali»:	
– progetti secondo l'elenco delle opere (n. 2.2.2)	6 700 000
Rubrica «Manutenzione degli immobili e liquidazioni»:	
– progetti secondo l'elenco delle opere (n. 2.3.8)	<u>152 000 000</u>
<b>Totale complessivo dei nuovi crediti d'impegno</b>	<b>373 100 000</b>

#### 3.2 Suddivisione secondo le organizzazioni di utenti

Rubriche organizzazioni di utenti / testo	Totale (fr.)
<b>Rubrica «Immobili»: (n. 2.1.3 e 2.1.4)</b>	<b>214 400 000</b>
<b>Stato maggiore generale, operazioni</b>	9 920 000
Soltanto progetti fino a 10 milioni di franchi	
<b>Stato maggiore generale, sostegno</b>	12 920 000
Soltanto progetti fino a 10 milioni di franchi	
<b>Stato maggiore generale, logistica, compiti territoriali</b>	4 700 000
Soltanto progetti fino a 10 milioni di franchi	
<b>Stato maggiore generale, pianificazione</b>	40 700 000
Soltanto progetti fino a 10 milioni di franchi	
<b>Stato maggiore generale, aiuto alla condotta</b>	27 800 000
Soltanto progetti fino a 10 milioni di franchi	
<b>Forze terrestri, costruzioni d'esercizio</b>	10 860 000
Soltanto progetti fino a 10 milioni di franchi	
<b>Forze terrestri, infrastruttura d'istruzione</b>	65 230 000
Un progetto superiore a 10 milioni di franchi	23 220 000
Soltanto progetti fino a 10 milioni di franchi	42 010 000
<b>Forze aeree</b>	42 270 000
Soltanto progetti fino a 10 milioni di franchi	

Rubriche organizzazioni di utenti / testo	Totale (fr.)
<b>Rubrica «Prestazioni contrattuali»: (n. 2.2.2)</b>	<b>6 700 000</b>
<b>Stato maggiore generale, pianificazione</b>	<b>4 500 000</b>
Soltanto progetti fino a 10 milioni di franchi	
<b>Forze terrestri, infrastruttura dell'istruzione</b>	<b>2 200 000</b>
Soltanto progetti fino a 10 milioni di franchi	
<b>Rubrica «Manutenzione degli immobili e liquidazioni»: (n. 2.3.8)</b>	<b>152 000 000</b>
<b>Stato maggiore generale, pianificazione</b>	<b>148 500 000</b>
Soltanto progetti fino a 10 milioni di franchi	
<b>Forze terrestri, costruzioni d'esercizio</b>	<b>1 500 000</b>
Soltanto progetti fino a 10 milioni di franchi	
<b>Forze aeree</b>	<b>2 000 000</b>
Soltanto progetti fino a 10 milioni di franchi	
<b>Totale complessivo dei nuovi crediti d'impegno</b>	<b>373 100 000</b>

## **4 Compendio delle ripercussioni**

### **4.1 Ripercussioni sull'effettivo del personale**

I progetti proposti con il presente messaggio non implicano un aumento dell'effettivo del personale.

### **4.2 Ripercussioni finanziarie**

I progetti sono iscritti nella pianificazione degli investimenti immobiliari militari con le rate di pagamento annue necessarie per la loro realizzazione. Queste ultime sono sottoposte per approvazione nell'ambito del preventivo annuo. Di principio, è possibile iniziare l'esecuzione dei lavori di costruzione secondo lo svolgimento previsto dopo l'approvazione del credito da parte delle Camere federali.

### **4.3 Ripercussioni sull'economia**

I crediti d'impegno richiesti con il presente messaggio non hanno alcuna conseguenza per l'economia nel senso del Manuale per la valutazione dell'impatto normativo.

## **5**

### **Programma di legislatura 1999-2003**

Poiché è un affare che ricorre ogni anno, il messaggio sugli immobili militari non è contenuto nel programma di legislatura.

## **6**

### **Costituzionalità**

La competenza dell'Assemblea federale è fondata sugli articoli 163, 167 e 173 della Costituzione federale.

2103

# Decreto federale sugli immobili militari 2001

del 12 dicembre 2000

---

*L'Assemblea federale della Confederazione Svizzera,*  
visti gli articoli 163, 167 e 173 della Costituzione federale;  
visto il messaggio del Consiglio federale del 5 giugno 2000<sup>1</sup>,  
*decreta:*

**Art. 1**            Credito d'impegno sottoposto al freno alle spese

Al Consiglio federale è concesso un credito d'impegno dell'importo di 23 220 000 franchi per il progetto «risanamento e ampliamento della caserma di Liestal (BL)».

**Art. 2**            Credito d'impegno non sottoposto al freno alle spese

Al Consiglio federale è concesso un credito d'impegno dell'importo di 349 880 000 franchi per progetti fino a 10 milioni di franchi.

**Art. 3**            Trasferimenti di esigua entità

<sup>1</sup> D'intesa con l'Amministrazione federale delle finanze, il Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport (Stato maggiore generale) può procedere a trasferimenti di esigua entità tra le rubriche iscritte all'interno del credito d'impegno.

<sup>2</sup> I crediti di pagamento sono iscritti nel preventivo annuo.

**Art. 4**            Disposizione finale

Il presente decreto non sottostà al referendum facoltativo.

Consiglio nazionale, 26 settembre 2000

Il presidente: Hanspeter Seiler  
Il segretario: Ueli Anliker

Consiglio degli Stati, 12 dicembre 2000

La presidente: Françoise Saudan  
Il segretario: Christoph Lanz

<sup>1</sup> FF 2000 3269



## Compendio dei crediti d'impegno richiesti

---

Franchi

---

### 1. Credito d'impegno sottoposto al freno alle spese

Risanamento e ampliamento della caserma di Liestal (BL),  
per le Forze terrestri, Ufficio federale delle intendenze delle  
Forze terrestri, infrastruttura d'istruzione  
(n. 2.1.3) **23 220 000**

### 2. Credito d'impegno non sottoposto al freno alle spese

Soltanto progetti fino a 10 milioni di franchi:  
crediti d'impegno secondo i numeri (2.1.4), (2.2.2) e (2.3.8)  
del messaggio sugli immobili militari 2001 **349 880 000**

---

**Totale complessivo dei nuovi crediti d'impegno** **373 100 000**

---